

# HOME CENTRE Homey



新家園協會  
NEW HOME ASSOCIATION



**HOME CENTRE**  
Support Services for Ethnic Minorities



Sponsored by  
Home Affairs Department

## There's no place like home.

Newsletter Jul-Sep 2016 Vol.15

In this newsletter volume, we would like to draw your attention to the points to note for electors on the upcoming Legislative Council Election, in addition to programme reviews and upcoming activities not to be missed!

You are cordially invited to register for our upcoming activities through our website ([www.nhahome.hk](http://www.nhahome.hk)). Please also follow us on Facebook ([www.facebook.com/NHAHOMECentre](https://www.facebook.com/NHAHOMECentre)).

我們希望透過今期通訊，就即將來臨的立法會選舉，提醒各位選民須注意事項。當然，各位亦不要錯過本中心的活動花絮和活動時間表！

最後，我們誠邀你透過中心的網站 ([www.nhahome.hk](http://www.nhahome.hk)) 登記參加即將推出的活動。若要留意我們的最新消息，亦可前往我們的Facebook專頁 ([www.facebook.com/NHAHOMECentre](https://www.facebook.com/NHAHOMECentre))。

## Vote for your Choice

The 2016 Legislative Council Election is scheduled for September 4, from 7:30 a.m. to 10:30 p.m. Remember to cast your vote!

If electors need assistance in languages other than Chinese and English, they can call the Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER) through the following hotline with effect from 22 August 2016.

Language  
Bahasa Indonesia  
Tagalog  
Thai

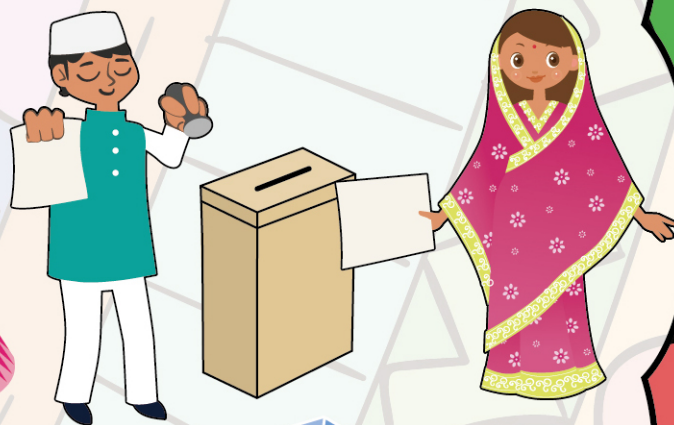
Hotline No. 3755 6811

Language  
Hindi  
Nepali

Hotline No. 3755 6822

Language  
Urdu  
Punjabi

Hotline No. 3755 6833



2016 立法會選舉  
Legislative Council Election

Enquiries: 2891 1001 [www.elections.gov.hk](http://www.elections.gov.hk)



YTM: [homeytm@nhahome.hk](mailto:homeytm@nhahome.hk) / [homeytm@nha.org.hk](mailto:homeytm@nha.org.hk)  
SSP: [homessp@nhahome.hk](mailto:homessp@nhahome.hk) / [homessp@nha.org.hk](mailto:homessp@nha.org.hk)



[www.nhahome.hk](http://www.nhahome.hk)



NHAHOMECentre

Like

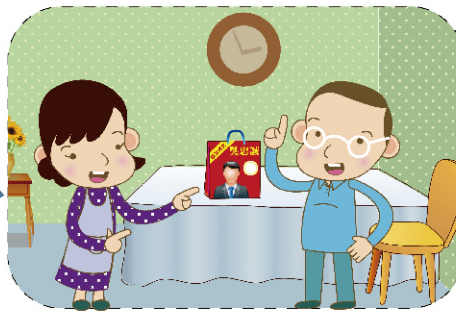


The upcoming Legislative Council Election (LCE) will be held on 4 September this year. Similar to other public elections, LCE is regulated by the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (ECICO) enforced by the ICAC. According to the ECICO, a person MUST NOT within Hong Kong or elsewhere:

- ☒ solicit or accept any advantage, food, drink or entertainment from any person for not voting at an election, or voting or not voting for a particular candidate or particular candidates;
- ☒ use or threaten to use force or duress against any person for inducing the latter to vote or not to vote at an election; or to vote or not to vote for a particular candidate or particular candidates;
- ☒ vote at an election knowing that he/she is not entitled to do so or after having knowingly or recklessly given false or misleading information (e.g. false residential address) to an electoral officer.

Example:

The election helpers of a candidate were giving out soy sauce gift packs on the street just now. They are so smart in gaining people's support. I am also thinking of voting for that candidate.



Great idea! Let me ask the candidate I support to give out moon cakes to the electors as well.

Is it illegal for a candidate or election helpers to offer advantages, such as free health checks and gifts, in exchange for votes?

- The ECICO forbids any person to offer advantages in exchange for votes. Advantages are defined not only as money and valuables, and also loans, gifts, favour and services, etc.
- It is an offence for a candidate or election helpers to offer any advantage, such as free health checks or gifts, as an inducement for an elector to vote for the candidate. Any elector who exchanges his/her vote for the above advantages also commits an offence.

We should all understand the requirements of the law, abide by the rules and support clean elections.



Clean Election Enquiry Hotline: 2920 7878

24-hour Report Corruption Hotline: 25 266 366

Clean Election Website: [www.icac.org.hk/elections](http://www.icac.org.hk/elections)



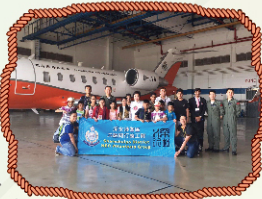
# Programme Review 活動回顧

## Career Tour to Government Flying Service

### 參觀香港政府飛行服務隊

In collaboration with Sham Shui Po Police Station, HOME Centre organized a career tour to Government Flying Service, which allowed ethnic minority youths to know more about the job duties of the crew. During the tour, the participants could even get to touch real aircraft. What a highly memorable experience!

中心與深水埗警署合作，安排少數族裔青少年參觀香港政府飛行服務隊，讓他們了解服務隊的工作。參觀過程中，參加者甚至有機會觸摸真正的飛機，實在是一次非常難忘的經驗！



## Start Young

### 從小做起

With the belief that multicultural education for children should begin as early as possible to mitigate the influence on our next generation of racial stereotype in the society, we arranged local primary students from TWGHs Hok Shan School to interact with ethnic minority children through games, in order to sow the seeds of multiculturalism in their minds.

我們相信多元化文化教育應及早開始，以減少社會上存有的種族定型對下一代的影響。故此，本中心安排東華三院鶴山學校的小學生，透過遊戲，與少數族裔的小朋友互動交流，藉此在他們的思想中播下多元文化精神的種子。



## Pre-Employment Workshop

### 職前工作坊

On 13th May, we are honored to have a representative from Equal Opportunities Commission to explain the operation of Racial Discrimination Ordinance, especially in work settings, to our service users. Unlike other talks, the medium of instruction of this workshop is participants' mother language. Such arrangement received great appreciation from them.

於5月13日，中心很榮幸能邀請平等機會委員會的代表為我們講解種族歧視條例的運作，特別是有關職場的歧視。不同以往，是次工作坊以參加者的母語講授，此舉深受他們的讚賞。



## Job Fair for Ethnic Minorities

### 少數族裔招聘會

HOME Centre staged a job fair on 4th June in which employers from hospitality, security and customer services sectors took part to offer over 130 job vacancies to ethnic minorities. We are glad that, after the event, many employers reaffirmed their willingness to hire staff based on capacity, not race.

中心於6月4日舉辦了招聘會，當中有來自餐旅服務、保安和客戶服務業的僱主參與，為少數族裔提供超過130個職位空缺。我們很高興在活動完結後，很多僱主重申他們願意根據能力，而不是種族來招聘員工。



## Puppet Performance

### 手偶表演

This time, Youth Unit served the community by way of puppetry. Between April and early June, our volunteers, comprised of locals and ethnic minorities, worked as a team on different challenges such as making puppets and writing the script. At the end, they successfully put on a puppet show together, bringing happiness to those in need.

這一次，青年組經由木偶藝術來服務社區。於4月至6月上旬，由本地及少數族裔人士組成的義工團隊，同心協力地應付各種難題，包括製作木偶和編寫劇本。最後，他們成功地合力上演一場手偶戲，為有需要的人士帶來歡樂。



## Harmonious Multi-Cultural Mobile Service Centre

### 多元文化共融流動服務車

This programme promotes harmony and integration into the community by providing multi-cultural services for ethnic minorities as well as local residents in 18 districts in Hong Kong via the mobile car.

此活動借助流動服務車，深入全港18區，為少數族裔人士以及本地居民提供多元化的服務，從而實現社區共融。





## Orientation Talk on Low-income Working Family Allowance Scheme

### 有關低收入在職家庭津貼計劃資訊講座

Many ethnic minorities, despite eligible for the captioned scheme, were unaware of the scheme due to language barrier; let alone to make applications. To fill this loophole, Working Family Allowance Office agency was invited to brief our service users on the scheme in the orientation talk.

許多少數族裔由於語言隔閡，並未能察覺到標題所述的計劃，更遑論進行有關申請。為填補這個漏洞，是次講座邀得在職家庭津貼辦事處來為我們的服務使用者介紹計劃詳情。



## Ethnic Minority Ambassador Scheme

### 少數族裔大使計劃

The scheme paired up ethnic minority ambassadors and local volunteers, who then visited numerous ethnic minority families living in 18 districts in Hong Kong after trainings. Our purposes were to understand those families' needs comprehensively and provide them with community resources and referral services if necessary. Also, the scheme has served as a platform for better communications between ethnic minorities and local residents. Our ambassadors and local volunteers took this opportunity to enhance their personal competence.

本計劃希望通過培訓，讓少數族裔大使及本地義工一起探訪遍佈全港的少數族裔家庭，藉此更全面地了解少數族裔人士的需要，及為被訪家庭提供社區資訊、諮詢和轉介服務。除此之外，計劃亦希望能提供一個平台增加少數族裔及本地人士的溝通及了解，並且在培訓和探訪的過程中讓義工成長及提升個人能力。

## New Staff Introduction 新加員



Hello everyone! This is **Ms. Kong**. From my tanned skin, you can tell how much I enjoy the sunshine. But don't get confused. I am Chinese! Some of you may have already been familiar with me, because I was actually an intern of HOME Centre 3 years ago. Yet, I am looking forward to making more new friends soon!

大家好！我是**江姑娘**。從我一身古銅色的肌膚可知，我十分喜愛陽光。不過請勿誤會，我可是個中國人呢！相信您們當中一些人對我也挺熟悉的，因為3年前，我曾是的中心的實習學生。不過，我十分期待在不久的將來能認識更多新朋友！

## Programme Schedule @HOME Centre (YTM)\*

### 活動時間表：油尖旺中心

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
Classes and Courses				
Daily Life Chatting in Cantonese H (II)	17 Jul – 2 Oct (Every Sun)	11:00 a.m. – 1:00 p.m.	HOME Centre (YTM)	Miss Apple
Daily Life Chatting in Cantonese I (II)	29 Jun & 20 Jul – 28 Sep (Every Wed)	10:00 a.m. – 12:00 n.n.		
Daily Life Chatting in Cantonese J (II)	14 Jul – 1 Sep (Every Thurs)			
Daily Life Chatting in Cantonese K (III)	15 Jul – 7 Oct (Every Fri, except 16 Sep)			
Daily Life Chatting in English I (II)	19 Jul – 27 Sep (Every Tue)	10:00 a.m. – 12:00 n.n.		
Daily Life Chatting in English J (II)	20 Jul – 28 Sep (Every Wed)	2:00 p.m. – 4:00 p.m.		
Daily Life Chatting in English K (III)	21 Jul – 29 Sep (Every Thurs)	1:00 p.m. – 3:00 p.m.		
Summer Tutorial (P1-P3)	28 Jun – 30 Aug (Every Tue)	5:00 p.m. – 6:30 p.m.		
Summer Tutorial (P4-P6) (A)		6:30 p.m. – 8:00 p.m.		
Summer Tutorial (P4-P6) (B)	23 Jun – 25 Aug (Every Thurs)			
Tutorial (P1-P3) (A)	1 Sep – 29 Sep (Every Tue, Wed & Thurs)	6:30 p.m. – 8:00 p.m.		
Tutorial (P1-P3) (B)				
Tutorial (P4-P6)	2 Sep – 30 Sep (Every Tue, Wed & Fri, except 16 Sep)			
Tutorial (S1-S3)	1 Sep – 30 Sep (Every Tue, Thurs & Fri, except 16 Sep)			
Integration Programmes				
Orientation Talk: Breast Health	16 Jul	2:00 p.m. – 4:00 p.m.	HOME Centre (YTM)	Mr Andrew
Orientation Talk: Cervical Cancer	23 Jul	2:00 p.m. – 4:00 p.m.		Miss Anna & Miss Miryam
Parenting Workshop	20 Jul – 24 Aug (Every Wed)	2:00 p.m. – 4:00 p.m.		
Family Outing: Visit to Coke Cola Hong Kong	23 Aug (Tue)	1:00 p.m. – 5:00 p.m.	offsite	Miss Anna & Miss Anju

\*subject to change



# Programme @HOME Centre (YTM)\*

## 活動時間表：油尖旺中心

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
<b>Social Harmony Programme</b>				
Know More About Cantonese	9, 16, 23, 30 Jul (Sat)	10:30 a.m. – 1:00 p.m.	HOME Centre(YTM)	Miss Anna & Miss Anju
<b>Youth Unit Programmes</b>				
Youth Cantonese Class Season 4	13 Aug – 24 Sep (Every Sat)	3:30 p.m. – 5:00 p.m.	HOME Centre (YTM)	Miss Fish
Sports Training: Wing Chun	7 Jul – 21 Aug (Every Sun)	4:00 p.m. – 6:00 p.m.		
Sports Training: Summer Shaheen Hockey Class	19 Jul – 25 Aug (Every Tue & Thurs)	8:30 a.m. – 10:00 a.m.	King's Park	Miss Fish, Miss Demuna & Mr Ahtsham
Youth Exploration Tour: Hong Kong Heritage Museum	8 Jul (Fri)	9:00 a.m. – 1:00 p.m.	Hong Kong Heritage Museum	Miss Fish
Youth Exploration Tour: YTM District Office Painting Tour Day	10 Jul (Sun)	1:30 p.m. – 4:30 p.m.	Yau Ma Tei Community Centre Rest Garden	Miss Fish & Miss Demuna
Adventure Training: Youth Kayaking Level 1 & Level 2 Course (For EM Youth Aged 13 – 24)	12 Jul (Tue)	9:30 a.m. – 4:30 p.m.	Sai Kung Pak Sha Wan	Miss Fish & Mr Ahtsham
Adventure Training: Youth Abseiling Technical Certificate Course (For CTM Students Only)	17, 29, 30 Jun, 5 Jul	2:00 p.m. – 5:00 p.m. or 9:00 a.m. – 5:00 p.m.	Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School	Miss Fish & Mr Abbas
Volunteer Training Program: Henna and Cooking Volunteers	15 Jul – 19 Aug (Every Fri)	3:00 p.m. – 5:00 p.m.	Home Centre (YTM)	Miss Fish & Miss Sehrish
Teenage Mutual Support Group: Sunday Cinema Season 2	17 Jul, 14 Aug, 11 Sep, 9 Oct, 13 Nov, 4 Dec (Sun)	6:00 p.m. – 9:00 p.m.	Home Centre (YTM)	Miss Fish & Miss Anju
Teenage Mutual Support Group: Wednesday Games	20 Jul – 24 Aug (Every Wed)	3:00 p.m. – 4:30 p.m.	Home Centre (YTM)	
Mobile Youth Unit: Mobile Sports Season 3	Aug – Dec (Sun)	12:00 n.n. – 7:00 p.m.	To Be Confirmed	Miss Fish & Mr Ahtsham

\*subject to change

# Programme @HOME Centre (SSP)\*

## 活動時間表：深水埗分中心

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
Classes and Courses				
Daily Life Chatting in Cantonese E (I)	11 Jun – 30 Jul & 27 Aug (Every Sat)	2:30 p.m. – 4:30 p.m.	HOME Centre (SSP)	Miss Apple
Daily Life Chatting in Cantonese F (II)	16 Jul – 27 Aug (Every Sat)	6:30 p.m. – 8:30 p.m.		
Daily Life Chatting in English E (I)	19 Jul – 13 Sep (Every Tue)	2:00 p.m. – 4:00 p.m.		
Daily Life Chatting in English F (II)	15 Jul – 23 Sep (Every Fri, except 16 Sep)	2:00 p.m. – 4:00 p.m.		
Tutorial (P1-P3)	1 Sep – 30 Sep (Every Tue, Thurs & Fri, except 16 Sep)	6:30 p.m. – 8:00 p.m.		
Tutorial (P4-P6)				
Social Harmony Programmes				
Volunteer Gathering	2 Jul (Sat)	1:00 p.m. – 5:00 p.m.	Dialogue in the Dark Experiential Exhibition	Miss Sin Sin & Miss Rummy
Be Healthy, Love Life Ceremony	9 Jul (Sat)	1:00 p.m. – 5:00 p.m.	King George V Memorial Park	Miss Blaire
Kindergarten Group: Summer party	21 Aug (Sun)	2:00 p.m. – 4:00 p.m.	Tsim Sha Tsui	Miss Blaire & Miss Rummy
Youth Unit Programmes				
Career Tour: Visit to Cathay Pacific City	17 Jul (Sun)	12:00 n.n. – 4:00 p.m.	Cathay Pacific City	Miss Blaire
Interest Class: Summer Magic Class	6, 13, 20 Aug (Sat)	6:30 p.m. – 8:00 p.m.	HOME Centre (SSP)	
Cantonese Learning Development Course: Cantonese Beginning I	4, 11, 18, 25 July (Mon)	3:00 p.m. – 4:30 p.m.		
Youth Unit - Mobile Youth Unit	29 Jul, 26 Aug & 9 Sep (Fri)	2:00 p.m. – 5:00 p.m.	SSP, YTM & Kowloon City	Mr Hashmi & Mr Jawad

\*subject to change



# Programme @ Mobile Centre 活動時間表

## 多元文化共融流動服務車

<b>Programme Name</b>	Harmonious Multi-Cultural Mobile Service Centre
<b>Date and Time</b>	9, 16, 23, 30 Jul, 6, 13, 20, 27 Aug & 3, 10, 17, 24 Sep
<b>Location</b>	18 Districts in Hong Kong
<b>Programme Description</b>	Mini-library, Children's Corner, Language Classes, Computer Classes, Orientation Talks, Community Resources Exhibition, Cultural Workshops and Enquiry and Referral Services (Provided by Registered Social Worker)

From time to time, HOME Centre organizes different culturally featured activities to promote culture diversity and community inclusion. Please contact us at 3610 4418 (YTM Centre) or 3610 4428 (SSP Centre) for more information.

HOME Centre舉辦不同的特色文化活動，以推廣多元文化及社區融和。詳情請致電 3610 4418 (油尖旺中心) 或 3610 4428 (深水埗中心) 查詢。

\*subject to change

## About Us 關於中心

The Home Affairs Department commissioned New Home Association to establish the HOME Support Service Centre for Ethnic Minorities in Yau Tsim Mong and a sub-centre in Sham Shui Po.

With its missions to promote racial harmony and facilitate the integration of ethnic minorities into Hong Kong society, HOME Centre provides a wide range of services, which include Language Classes; Tutorial Classes; Computer Classes; Family Outings; Interest Classes; Employment Support Service; Volunteer Service; Youth and School Projects; Integration Programmes; Social Harmony Programmes; Counseling Service; Emergency Fund and Scholarship.

民政事務總署委託新家園協會在油尖旺區成立HOME少數族裔人士支援服務中心及在深水埗成立分中心，為少數族裔人士提供一系列的支援服務，以促進種族和諧及協助他們盡早融入香港社會。這些服務包括中英語文課程、功課輔導班、電腦班、參觀活動、興趣班、就業支援服務、義工服務、青少年和學校項目、共融活動、社會和諧活動、諮詢和輔導服務、緊急援助基金和獎學金。

Homey, originated from the word "Home", means pleasant, domestic and warm. We hope that through this newsletter, which provides news and information about our centre's activities and community resources to our ethnic minority friends, will make them feel like at home while living in Hong Kong.

HOMIEY是源自HOME(家)的字詞，意指滿足，家園和溫暖。我們希望透過報導中心和社區有關少數族裔的資訊，讓少數族裔朋友們感受社區和香港帶來「家」的溫暖。

## Join Us 加入我們

Membership is free of charge. After becoming our member, you can enjoy our services and benefits of New Home Association. Please contact our staff for details.

申請成為會員是免費的。成為會員後，可享用新家園協會會員服務及福利。詳情請向中心職員查詢。

We are actively recruiting volunteers of different cultural backgrounds including local and ethnic groups. If you are willing to spend your time and enthusiastic in serving the community, please join us!

我們現正積極招募不同文化背景包括本地和少數族裔的義工。只要您願意奉獻您的時間服務社會，請即報名成為本會義工。

## Contact Us 聯絡我們

### HOME Centre (YTM) (油尖旺中心)

#### 地址Address:

Shop B, G/F and 1/F, Sun Wah Building,  
73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon  
九龍油麻地炮台街73號順華大廈地下B舖及1樓

Telephone電話: 3610 4418

Fax傳真: 3590 4642

#### OPENING HOURS開放時間

Tuesdays - Sundays (9am-9pm)

星期二至日(早上九時至晚上九時)

\*\* Mondays & Public Holidays Closed

星期一及公眾假期休息

### HOME Centre (SSP) (深水埗分中心)

#### 地址Address:

Shop A, G/F, 130 Kiu Kiang Street,  
South Ocean Building, Sham Shui Po, Kowloon  
九龍深水埗九江街130號南洋大廈地下A舖

Telephone電話: 3610 4428

Fax傳真: 3590 4643

#### OPENING HOURS開放時間

Thursdays - Tuesdays (9am-9pm)

星期四至二(早上九時至晚上九時)

\*\* Wednesdays & Public Holidays Closed

星期三及公眾假期休息